

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 26*

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 30. September 1874.

MERCREDI, 30 septembre 1874.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. September 1874, wodurch die Vertheilung des Subsidiums von 15000 Fr. zur Beförderung des Zuckerrübenbaues geregelt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Einsicht des Art. 49^{bis} des Ausgabenbudgets von 1874 ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission, des Gutachtens des Staatsrathes, sowie der Conseilberathung der Regierung ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Landwirthe des Großherzogthums haben Recht auf eine Prämie von 50 Centimen für je 100 Kilogramm Zuckerrüben der diesjährigen Ernte, welche sie den Zuckersabriken liefern.

Auf diese Prämie haben kein Recht : die Fabricanten, welche die Zuckerrübe bauen oder anbauen lassen, um dieselbe zu ihrer Fabrication

Arrêté royal grand-ducal du 25 septembre 1874, déterminant le mode d'emploi du subsidium de 15000 frs. en faveur de la culture des betteraves à sucre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 49^{bis} du budget des dépenses pour l'exercice 1874 ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture, l'avis du Conseil d'État, ainsi que la délibération du Gouvernement en conseil ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Les cultivateurs du pays ont droit à une prime de 50 centimes par 100 kilogrammes de betteraves à sucre de la récolte de 1874, qu'ils fournissent aux fabriques de sucre.

N'ont pas droit à cette prime, les fabricants qui cultivent la betterave ou la font cultiver pour l'employer à leur fabrication, ainsi que ceux aux-

*) Das Memorial vom 12. September 1874 trägt irrthümlich die Nr. 24 statt 26.

*) Le Mémorial I, du 12 septembre 1874, porte erronément le No 24 au lieu du No 25.

zu verwenden, sowie auch diejenigen, welchen ein Ertragsminimum per Hektar garantirt worden ist.

Art. 2.

Die Prämie wird jedem Landwirth nach bewirteter Ablieferung der Rüben an die Fabrik ausbezahlt. Die Auszahlung derselben geschieht nach Vorlegung eines durch das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, wo die Zuckerrüben gezogen worden, ausgestellten Zeugnisses, welches die Fläche, auf welcher die Ernte erzielt worden ist und den annähernden Ertrag derselben angibt, sowie auch nach Vorbringung eines beglaubigten Auszuges aus den Büchern der Fabrik, an welche die Rüben abgeliefert worden sind und worin die Namen der Landwirthe, von denen sie herrühren und die gelieferten Quantitäten angegeben sind.

Art. 3.

Die Regierung behält sich das Recht vor denjenigen, welche die schönsten und ausgedehntesten Anpflanzungen von Zuckerrüben besitzen, Prämien zu verleihen, sowie den Betrag und die Weise der Verleihung zu bestimmen.

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Soestdijk den 25. September 1874.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

quels un minimum de produit par hectare a été garanti.

Art. 2.

La prime est payée à chaque cultivateur après qu'il a achevé la livraison des betteraves à la fabrique. Le paiement se fait sur la production d'un certificat du collège des bourgmestre et échevins du lieu où les betteraves ont été cultivées, indiquant l'étendue du terrain dans lequel la récolte a été faite, le produit approximatif de cette dernière, ainsi que sur la production d'un extrait certifié des livres de l'usine à laquelle les betteraves ont été livrées et portant les noms des cultivateurs dont elles proviennent et les quantités dont la livraison a été faite.

Art. 3.

Il est réservé au Gouvernement d'accorder des primes à ceux qui ont les cultures les plus belles et les plus étendues de la betterave à sucre, d'en déterminer le montant et la manière de les décerner.

Art. 4.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 25 septembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'Etat, dans le Grand-Duché,
Président du Gouv', HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.